

ОТБОР АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ ИЗ БРИТАНСКИХ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИЗУЧАЮЩЕМУ ЧТЕНИЮ

Н. И. Чернецкая¹⁾, Н. А. Костерова²⁾

¹⁾ Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, Минск, Беларусь, natali.chene@gmail.com

²⁾ Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, Минск, Беларусь, natalkos@rambler.ru

Статья посвящена важности отбора аутентичных текстов для обучения изучающему чтению. Тексты для обучения чтению были отобраны из современных британских периодических изданий и охватывают различные сферы жизни. Изучающее чтение коротких аутентичных текстов помогает развить и сформировать необходимые навыки и умения для чтения профессионального текста в будущем. Сборник дополнительных материалов для чтения содержит набор коротких аутентичных текстов, предназначенных не только для развития умений и навыков изучающего чтения, а также может использоваться для обучения других видов чтения. Тексты используются как для аудиторной, так и для внеаудиторной работы, рекомендуются для самостоятельного чтения, задания по тексту могут выполняться на образовательной платформе Moodle.

Ключевые слова: аутентичный текст; отбор текстов; социокультурный компонент; изучающее чтение; предтекстовые; текстовые и послетекстовые упражнения.

AUTHENTIC TEXT SELECTION FROM BRITISH PERIODICALS FOR TEACHING INTENSIVE READING

N. I. Chernetskaya^a, N. A. Kosteroval^b

^a Belarusian State University,
Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Belarus, natali.chene@gmail.com

^b Belarusian State University,
Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Belarus, natalkos@rambler.ru

The article deals with the importance of authentic text selection for teaching intensive reading. The texts for teaching reading were taken from modern British newspapers and reveal different aspects of life. Intensive reading of short authentic texts helps students to acquire necessary skills for reading professional texts in future. Supplementary materials for reading contain a set of short authentic texts that can be used not only for developing intensive reading skills but also for developing other types of reading. Texts for supplementary reading can be used for classroom activities, home reading, self-study, some texts with the given tasks are available on the open source learning platform Moodle.

Keywords: authentic texts; text selection; cultural aspect; intensive reading; pre-text; text and post-text activities.

В настоящее время использование аутентичных текстов является неотъемлемой составляющей при обучении иностранному языку, при подготовке специалистов, владеющих иностранным языком в сфере профессиональной коммуникации. Данная проблема широко освещается в современной методической литературе. Чтение только учебных текстов, при всей целесообразности и полезности, не всегда воспринимается учащимися как достаточная подготовка к реальной коммуникации, зачастую такое чтение воспринимается как одно из упражнений на занятии по иностранному языку. Аутентичные тексты заставляют учащегося стать активным участником процесса коммуникации. В этом случае задание воспринимается не как упражнение, а как реальное коммуникативное задание; повышается мотивация студента, так как аутентичный текст «погружает» учащегося в реальность современной жизни страны изучаемого языка. Такое чтение расширяет кругозор будущего специалиста, заставляет проникнуться проблемами и интересами жителей страны изучаемого языка, помогает осознать, что языковой уровень подготовки достаточен для успешной коммуникации.

Для эффективной работы специалиста в своей профессиональной сфере необходимо иметь опыт работы с разнообразными аутентичными текстами. На каждом этапе обучения предлагается разный аутентичный материал: статьи из зарубежных науч-

**КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

ных и периодических изданий, художественная литература, видеосюжеты из рекламных объявлений, телевизионных новостных каналов, художественные видеофильмы. На старших курсах предлагаются аутентичные тексты, связанные с избранной специальностью, будущей профессиональной деятельностью, тексты узкоспециальные.

На младших курсах в содержании учебной программы по английскому языку специализации «Менеджмент», направление специальности «Менеджмент в сфере международного туризма» присутствуют темы общего характера, связанные с такими понятиями в туристическом бизнесе, как гостеприимство, туристическая дестинация, например, исторические здания Великобритании, Беларуси, достопримечательности, отдых и развлечения. основные термины и понятия туристической индустрии, путешествие, транспорт, наиболее популярные страны для туристов и т. д. Нельзя не согласиться, что «одной из основных проблем обучения чтению является проблема отбора текстов и четкая организация работы с ними» [1, с. 18]. В соответствии с тематикой программы обучения и традиционными критериями отбора текстов для чтения преподавателями кафедры английского языка международной профессиональной деятельности ФМО БГУ был подготовлен сборник аутентичных текстов страноведческого содержания в двух частях [2; 3].

При отборе аутентичных текстов использовались следующие экстралингвистические критерии: а) актуальность содержания текста, б) тематика текста должна способствовать созданию положительной мотивации обучаемого, в) соответствие уровня сложности текста уровню подготовки обучаемых, г) ограниченный объем текстов; и также лингвистические критерии: лексика и грамматика соответствующего уровня. Аутентичные тексты были отобраны из современных периодических изданий Великобритании, таких газет, как *The News Guardian*, *The Times*, *The Evening Standard*. Поскольку тексты периодических изданий имеют свои особенности (наличие большого количества собственных имен, географических названий, сокращений, понятных носителям языка), в сборник «Учебные материалы для дополнительного чтения» включались небольшие по объему тексты (от 229 до 789 слов в первой части и от 528 до 1165 слов во второй части). Небольшой объем текста, а также их тематическая направленность способствуют созданию положительной мотивации студента, так как студент не «тонет» в изучаемом материале.

В соответствии с тематической направленностью аутентичные тексты можно сгруппировать следующим образом:

1) «Историческое наследие Англии», «Достопримечательности», «Фестивали и праздники»: «Реставрация величественного старинного здания в Уитли Бэй», «Проблема сохранения старинных артефактов», «Восстановление 300-летнего паба в Ньюкасле», «Отель и паб в деревне Бишопстоун, предоставляющие органическую еду для постояльцев», «Археологические раскопки и находки в Норфолке», «Выходные в Йорке». «Достопримечательности, (Англия, средневековой монастырь, церковная реликвия, танец в костюмах героев легенды о Робине Гуде)»; «Фестиваль в Уитни Бэй перед Рождеством»;

2) тексты, отражающие разные стороны повседневной жизни англичан: «Индийский ресторан в английской глубинке», «Сохранение рыбного промысла в маленьком городке Англии», «Восстановление подвижного состава метро в г Ньюкасл», «Строительство нового моста в городке северо-восточной Англии», «Кинотеатр IMAH в северо-восточной Англии», «Королевское общество защиты птиц в Великобритании»;

3) Достопримечательности других стран: «Достопримечательности Белграда», «Однодневная экскурсия в Нью-Йорк», «Майорка — остров для отдыха в любой сезон года», «Велосипедные гонки на Майорке»; «Сверхскоростные поезда Китая и Японии», «Банковские кредитные карточки для отдыха британцев».

Целевая установка читающего определяет, какие навыки и умения чтения развиваются. В отечественной методической литературе выделяются следующие виды чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое. Аутентичные тексты из данного сборника материалов для дополнительного чтения можно использовать для обучения различным видам чтения. Обучение различным видам чтения пред-

полагает развитие у обучаемых умений читать тексты с разным уровнем понимания содержащейся в нем информации. Поисковое и просмотровое чтение предполагает извлечение из текста необходимой, важной для читающего информации. Ознакомительное направлено на понимание основного содержания, а изучающее чтение направлено на полное понимание содержания. В данной статье остановимся на использовании текстов для обучения изучающему чтению.

Короткий аутентичный текст удобен для обучения изучающему чтению (*intensive reading or detail reading*) студентов младших курсов, так как предполагает анализ лингвистических средств текста (разбор грамматических конструкций, незнакомых слов и словосочетаний) и не отнимает много времени на занятии. Нам представляется целесообразным начинать работу с подобными текстами в аудитории, а позже использовать задания для обучения изучающему чтению в качестве управляемой самостоятельной работы и самостоятельной работы вне аудитории. Поскольку тексты отбирались из современных периодических изданий и для многих студентов это первое знакомство с данным жанром, то небольшой объем текста не вызывает чувства неуверенности в своих силах, нежелания читать. В дальнейшем после того, как сформируются определенные навыки изучающего чтения, обучаемым будет легче работать с текстами большего объема. Учитывая дифференцированный подход к обучению студентам с более высоким уровнем владения иностранным языком можно рекомендовать для чтения тексты большего объема (от 668 до 1165 слов), содержащие как лексику с национально-культурным компонентом, так и незнакомую общеупотребительную лексику.

Обучение чтению осуществляется в результате выполнения предтекстовых, текстовых и послетекстовых упражнений. Предтекстовый этап предполагает создание мотивации к чтению и условий для активизации уже имеющегося знания; снятию смысловых, социокультурных, некоторых лексических трудностей аутентичного текста, таким образом активизируется речемыслительная деятельность обучаемых. На предтекстовом этапе используется стратегия предвосхищения содержания текста. Заголовки и имеющиеся иллюстрации являются отправной точкой для прогнозирования содержания текста. Студентам предлагается высказать свои предположения о содержании текста, сформулировать вопросы, ответы на которые можно найти в тексте. Примером предтекстовых заданий могут служить следующие задания: прочитайте заглавие текста и определите тему текста, о чем этот текст; попробуйте определить тему текста по иллюстрации, изучите значение слов и сочетаний. Для снятия лексической трудности текста выполняются упражнения на соответствие слов и их дефиниций, словосочетаний и их английских эквивалентов.

На предтекстовом этапе важно создать атмосферу для восприятия текста; ввести лексику, общепринятые сокращения, без знаний которых понимание текста будет затруднено. Таким образом, преподаватель старается по возможности сократить уровень языковых и речевых трудностей. Для снятия социокультурных трудностей студентам дается пояснение некоторых географических названий, сокращений, упоминание собственных имен и др., как например, *Nottinghamshire* — Ноттингемшир (графство Англии), *IMAX (Image Maximum)* — широкоформатная кинематографическая система, зрители не просто смотрят картины, они полностью погружаются в них; *North Shields* — город на северном берегу реки Тайн в северо-восточной Англии, *RSPB (The Royal Society for the Protection of Birds)* — Королевское общество защиты птиц, *Team Sky* — профессиональная команда велогонщиков Великобритании, *JFK airport* — международный аэропорт имени Джона Ф. Кеннеди в Нью-Йорке, *Chris Froome* — выдающийся британский гонщик-велосипедист, *Tristan Ruserford* — журналист, рассказывающий о путешествиях, обладатель четырех наград в области журналистики, пишет статьи для известного в мире журнала *National Geographic*.

Преподаватель может задать ряд вопросов, связанных с содержанием текста: Например, Что вы знаете о сверхскоростных поездах? Какая скорость у сверхскоростных поездов? В каких странах используются сверхскоростные поезда? Есть ли сверхскоростные поезда в нашей стране? В какой стране впервые появились такие поезда? Ездили ли вы на таком поезде? Как вы думаете, какие достопримечательности можно

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

посетить в Йорке? Являются ли данные достопримечательностями современными или они связаны с историей страны?

На текстовом этапе обучаемых просят назвать основные проблемы, факты, упоминаемые в тексте, найти предложения, несущие ключевую информацию, выделить предложения, в которых содержатся выводы, расставить в логической последовательности предложения, абзацы текста. В последствии предлагается продолжить предложения, написать вопросы к данному предложению или целому тексту, найти ответы на вопросы в тексте, выбрать правильный ответ на вопрос из предложенных в упражнении, написать план пересказа текста, заполнить пропуски предложениями. Таким образом, на текстовом этапе внимание читающего концентрируется на выделении смысловых частей текста и установлении связи между ними, а также осуществляется контроль понимания содержания текста.

Задачей послетекстовых упражнений является творческое осмысление текста. На послетекстовом этапе предлагаются следующие задания: ответьте на вопросы по тексту, передайте содержание текста несколькими предложениями, перескажите текст, используя слова и словосочетания, выразите свое отношение к прочитанному, выделите то новое, что вы узнали из текста, составьте диалог на основе текста, проведите ролевую игру. Многие задания способствуют формированию навыков работы в малой группе. Не все вышеперечисленные упражнения используются в пособии, некоторые задания по тексту разрабатываются дополнительно и даются для самостоятельной работы на платформе *Moodle*.

Подбор аутентичных текстов способствует оптимизации образовательной деятельности обучаемых, повышению мотивации студентов и их активному участию в обучении. Нам представляется целесообразным для развития умений и навыков чтения познакомить студентов младших курсов с различными видами аутентичных текстов из современных периодических источников Великобритании. Аутентичные тексты из современных периодических изданий Великобритании представляют особый интерес, так как отражают проблемы современного британского общества, позволяют почувствовать местный колорит английской глубинки, вопросы, которые волнуют население, отношение к историческому наследию страны, забота о сохранении этого наследия, участие всех слоев населения в проведении фестивалей. Чтение подобных текстов расширяют кругозор обучаемого, его видение картины мира страны, значительно пополняется лексический запас. Особенно ценно то, что развитие умений и формирование навыков чтения готовит обучаемого к последующей работе с аутентичными текстами профессионального характера. Важным преимуществом данного сборника является и то, что он успешно может использоваться для дистанционного обучения, самостоятельной работы студентов, задания к тексту можно разместить на образовательной платформе *Moodle*.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Саланович, Н. А. Обучение чтению аутентичных текстов лингвострановедческого содержания / Н. А. Саланович // Иностранные языки в школе. — 1999. — № 1. — С. 18—21.
2. Костерова, Н. А. Учебные материалы для дополнительного чтения = Supplementary Reading for Students of Economics: для студентов экономических специальностей. в 2 ч. Ч. 1 / Н. А. Костерова, Н. И. Чернецкая, Р. Г. Романович. — Минск: БГУ, 2019. — 58 с.
3. Костерова, Н. А. Учебные материалы для дополнительного чтения = Supplementary Reading for Students of Economics: для студентов экономических специальностей: в 2 ч. Ч. 2 / Н. А. Костерова, Н. И. Чернецкая, Р. Г. Романович. — Минск: БГУ, 2019. — 54 с.